

— *quelque chose de Nietzsche, — quelque chose de Rimbaud, — certains effets dus à la fréquentation des peintres, et parfois le ton des publications scientifiques, — le tout parfumé d'un je ne sais quoi de britannique difficile à doser!*

Opis nas začuđuje. Barem na području likovne umjetnosti desetljeće prije prvog svjetskog rata ukazuje nam se kao herojska epoha moderne, fovizma, kubizma, Plavog Jahača — u ovom vremenu nastaju odlučujuće novine slikarstva 20-oga stoljeća. Ništa od toga ne dopijeva u pogled teoretičara, on izgleda kao zaslijepljen površinom razbijenom u tisuće krhotina. Ako su misliocu Valérijeva senzibiliteta i pronicateljske sposobnosti mogli promaći tako značajni fenomeni njegove suvremenosti, tada ne možemo odbaciti pomisao da bi nas moglo zadesiti nešto slično. Možda mi, zaslijepljeni velikofornatnim tablama »novih divljih«, ne vidimo epohalnu umjetnost našeg vremena. I Bermanova bojazan da bi univerzalno estetiziranje svakodnevlja moglo voditi tomu da izvan umjetnosti naposljetku nema više ničega i da ona time nestaje, može se lišiti dramatičnosti pogledom na Beuysa. Nema sumnje, Beuys je sebe izručio medijima. I onaj tko je daleko od avangardističke umjetnosti primijetio je muškarca s pustanim šeširom i bio spreman, ako ustreba, iznijeti o njemu mišljenje. Njegovi su radovi ipak ostali ezoterični, nepristupačni i onima koji su pokušali slijediti autorove samokomentare. Ako se popularnost i ezoterika na taj način ukrštaju, moći će se prihvatiti da će umjetnost ostati sposobna izvršiti onaj pokret razgraničenja koji joj dopušta da nasuprot svijetu svakodnevlja pristupi kao nečemu nasuprot. Način na koji Beuys, djelujući s nesigurno postavljene granice umjetnosti i ne-umjetnosti, prihvaća avangardistički projekt ukidanja umjetnosti i ujedno ga uvijek nanovo opoziva, pokazuje da je praksa umjetnika ispred opravdanih strahova teoretičara. Dok mi još bojašljivo formuliramo pitanje, odgovor je već odavna naden: samo, mi ga ne vidimo. Da bismo ga ipak mogli vidjeti u svoj njegovoj jasnoći, tomu je bila potrebna Beuysova smrt.

s njemačkog:  
Aida BAGIC

- 1 To vrijedi i za tezu J. baudrillarda o nestajanju suprotnosti privida i biti u korist univerzaliziranja simulakruma (*L'Eschange symbolique et la mort*, Paris 1976; Kap. II: »L'Ordre des simulacres«). Baudrillardova vlastita refleksija pretpostavlja baš onu razinu koja ne bi bila privid i čije nastajanje on tvrdi.
- 2 Usp. H. Böhlinger, »Postmodernität...«, u: isti autor, *Begriffsfelder. Von der Philosophie zur Kunst*, Berlin 1985, str. 55—61, ovdje: str. 60.
- 3 Usp. J. Hambremas, »Die Moderne — ein unvollendetes Projekt«, u: isti autor *Kleine politische Schriften I—IV*, Frankfurt a. M. 1981, str. 450.
- 4 Usp. F. Fehér, »What is beyond Art. On the Theories of Post-Modernity«, u: *Theisis Eleven* Nr. 5/6 (1982), str. 5—19.
- U vezi s ovim treba spomenuti i R. Bubnera koji pod naslovom *Moderne Ersatzfunktionen des Ästhetischen* polemizira, između ostalog, protiv avangardističke predodžbe o prisutnosti kreativnosti u svakom čovjeku, samo što okolnosti sprečavaju većinu u tome da je razvija. (Usp. početak Bretonova *Premier Manifeste du surréalisme*): »Proslavljeni umjetnik, čija su istaknuta djela snabdjevena pohvalama, uvjerava nas da smo svi mi rođeni za umjetnika, čak i kad nam mora ostati uskraćen isti uspjeh.« Ne može se prečuti aluzija na Josepha Beuysa (u: *Merkur* Nr. 444, februar 1986, str. 91—107, ovdje: str. 95).
- 5 Iako razlikovanje između legaliteta i moraliteta shvaća kao nešto fundamentalno za modernu ustavnu državu i stoga posve neopozivo, U. K. Preuss se također, u pogledu svjetskohistorijskih nove situacije koja sasvim zabranjuje rat, osjeća primoranim razmisliti o nužnosti »re-integracije politike i morala« (*Politische Verantwortung und Bürgerloyalität* Frankfurt, a. M. 1984, str. 38 i str. 211; usp. i str. 22f.).
- 6 J. Beuys, *dank an Wilhelm Lehbruck*, tiskano u: taz, 27. 1. 86, str. 2
- 7 J. Beuys, *Zeichnungen ...*, Ausstellung Nationalgalerie Berlin..., München 1979, str. 31.
- 8 Citirano u: *Der Hang zum Gesamtkunstwerk ...* Ausstellung Kunsthau Zürich... Aarau/Frankfurt a. M. 1983, str. 424.
- 9 Caroline Tisdall, *Joseph Beuys*, New York: The Solomon R. Guggenheim Foundation 1979, str. 120; nadalje skraćeno: JB.
- 10 P. Valéry, *Ceuvres*, izdavač J. Hytier (Bibl. de la Pléiade), Bd. I, Paris 1957, str. 992.

\* Andreas Kilb, »Die allegorische Phantasie. Zur Ästhetik der Postmoderne«, objavljeno u istoj knjizi, str. 84-113.

\*\* Russell A. Berman, »Konsungsgesellschaft, Das Erbe der Avantgarde und die Falsche Aufhebung der ästhetischen Autonomie« i Ferenc Fehér, »Der Pyrrrhussieg der Kunst im Kampf um ihre Befreiung, Bemerkungen zum postmodernem Intermezzo«, objavljeno u istoj knjizi, str. 56-71 ili 43-33.

\*\* Pri upotrebi masti prvotna mi je namjera bila potaknuti diskusiju. Gipkost materijala privukla me naročito svojim reakcijama na promjene temperature. To je gipkost psihološki djelotovrna — ljudi instinktivno osjećaju da je u odnosu s unutarnjim procesima i osjećajima. Htio sam diskusiju o potencijalu skulpture i kulture, njihovu značenju, o tome što je jezik, što su ljudska produkcija i kreativnost. Stoga sam prihvatio ekstremnu poziciju u skulpturi i materijal koji je u punom smislu temeljan za život i nije vezan uz umjetnost.

Ove gomile pusta... su agregati, a bakarne ploče provodnici.  
U jednoj knjizi iz te epohe, i to ne jednoj od najprosjecnijih, nalazimo bez ikakva napora: utjecaj ruskog baleta, malo Paskalova turboznog stila, mnogo impresija gonkurovskog tipa, nešto Nietzschea, nešto Rimbauda, neki efekti koje zahvaljuje druženju sa slikarima, i ponekad ton znanstvenih publikacija — a sve to začinjeno nečim britanskim čemu je teško odrediti mjeru.

# nestvaran izlet s rosom l.

steffan mensching

STEFFAN MENSCHING

1958. rođen u Berlinu (Istočnom)  
otac inženjer kemije, majka stručni saradnik  
1977. maturirao  
zatim Radio-Berlin International  
1978. jedan semestar žurnalistike u Leipzigu  
1979. redakcijski suradnik časopisa »Temperamente«

Od 1980. izvanredno studira teoriju kulture/estetiku na Humboldtovu sveučilištu u Berlinu

Koautor i glumac u poetskom teatru »Karls Enkel«  
1978. Johannes—R.—Becher—Diploma.  
1979. Poesiealbum.  
1984. debitantska nagrada Saveza pisaca.  
Pjesme objavljivao u antologijama i časopisima.  
(B.C.)

NESTVARAN IZLET S ROSOM L.

Otišli smo, iznenada, za ljubav  
Vijenaca i zimskih bajki,  
Iz bučnih gradskih ulica  
U Poljsku u polja pšenice.  
A ti, prijateljice, posve si drugačija  
Nego što sam zamišljao.  
Bacila si cipele, one čvrste,  
Nehajno u mutnu rijeku.  
Bacio sam za njima tvoju sliku i gledao te  
Bosonogu u mraku. — Crven je poput zastave —  
Viknuo sam, da bih ti se svidio, u nebo  
Koje se, kao i moj pogled, prostiralo sivo.  
— Zar nemate još neke druge oči — upitala si —  
Boje dječjih usta, večernjeg rumenila, jagoda? —  
Stavio sam ti vijenac od klasja u kosu,  
Nikakav zaboravljiv lovor s groba.  
A suha je bila zemlja, odjeća, koža,  
Samo su se ptice prestrašile i odletjele.  
— Moje najunutrašnjije ja — rekla si — više pripada sjenicama  
nego drugovima. — Tada mi je donja vilica  
kliznula na prsa. — No, zar ne slutiš skoru izdaju.  
Sigurno ću umrijeti na pošti  
u nekoj uličnoj borbi ili u kaznenom zavodu. —  
A ruka koja te je učinila gluhom  
To su moje usne, padamo na tlo,  
Poput žita što se povija na vjetru  
I tek što su negdje zaurale sirene i pucnjevi  
Već si potrčala naprijed  
Hramljući, gola, viknuo sam pozdravljajući te  
I bojao sam se da ćeš umrijeti, i bojao sam se  
Da ćeš živjeti i skočiti sam, a moja se noga  
Saplela o mramor, traku i ljljane.

MOJ TRGOVAC UGLJENOM VOZI TATRU

Crn kao gavran kotrlja se mimo mene. Pokatkad mu  
Poželim mahnuti  
Zastavicom. Tako sam kao dijete učio.  
Ali on bi to mogao krivo shvatiti  
Možda. A tko zna kako će oštra biti  
Zima u vremenu koje dolazi.

U KASNO LJETO

Kupati se u kasno ljeto, izroniti iz valova  
S prijateljima. Na obali drveće, požutjelo, govori  
Samo sebi. A ulje je zločin  
Koji gutam. Voda je do grla, dodirujem ti  
Grudi i tonem na dno, tamo  
Leže skroviti kosturi, stepenice  
Za kasnorodene noge. Nemajući puno obzira, pažljivo  
Plivam u krug, u sredini  
Zone od tri milje bio bih isto tako mudar. Lomim  
Plivan u krug, u sredini  
Zone od tri milje bio bih isto tako mudar. Lomim  
Zglobove, utapam se na klasičan način. Ali to nije  
Tako jednostavno. Ni bog, ni car, niti  
Spasilac, nitko ne spašava. Tako mi prolazi vrijeme. Gdje je  
Čep u blatu epohalne kade. Ja  
nisam

Riba, niti sam naravno podmornica. O  
Kako veslam, plovim, pijem i plutam  
Bezumno izbija znoj na kožu, to ishlapljuje  
Nečist, prije no što dođe željezna jesen  
A sunce nam škrto obasjava glave.

## WORLD TIME TABLE

Moja je ljubav žalosna  
jer je vjerna.  
René Char

Srebrna ribica u konačnom križu  
Prozora: Pan American DC-10  
Pliva iznad krova  
Bez mene! Podimo zajedno! Žmirkava svjetla  
Pod krilima.  
Podimo zajedno! Ali ja ostajem. I neću  
U pariškoj svitanje  
Kašljući otviriti jutarnje novine  
U nekom čuvenom bistrou  
Na bulevaru Saint-Michel.  
Gledam u nebo,  
Tamno je kao još nerodena usta,

O, nebo, govorim, ja ne padam na koljena  
U super-marketu punom jagoda  
Niti u Pradu,  
Niti u Britanskom muzeju, niti u Louvreu, niti me  
Car Hirohito

Pozvao na doručak, niti sam  
Umiješan u međunarodne  
Poslove, niti ću u 7 sati biti slučajno

Ubijen u Guatemala-Cityju,  
Kad me čistači bučno istresu iz sna  
Buditi ću se kao i uvijek  
Kraj tebe, a ne okamenjen u nekom jazz klubu  
U Harlemu, niti ću pasti u  
Rijeku Hudson, pogledam na zemlju,  
Tamna usta što ližu krv  
O zemljo, govorim, bez putnice, kako i jesam,  
Nemam kartu ni za jedan let,  
Ne čekam u tranzitu da se razidu  
Polja magle, moga imena  
Nema na listama putnika, moj kofer  
Prašnjav u zidnom ormaru  
Ne otima me nitko, ležim upleten

U tvoju crnu kosu  
Pod maramom neba pokrpanom  
Kratkim vijestima, raskidanom bombarderima,  
Upravljam tobom, tvojim ramenima,  
kao biciklom

Od stakla. Podimo zajedno! Mene ništa  
Ne drži, samo ti i to što  
Ne smijem otići  
Niti mogu iz svoje svijetu otvorene kože.  
Držim se još i tebe držim  
Visoko iznad glave, kolebljiv, podatan  
Poput svježe otisnutog plana leta  
Tvojih bokova. Neka nova linija! Kao da te  
Nikad vidio nisam, gledam te,  
Tamu tvojih lakootvorenih usta.  
O ti, govorim, ti  
Sunce, Mjeseče i Zemljo i sve druge  
Nepoznate zvijezde  
Prema kojima pružam ruku, baš  
Kao prema jabuci.

s njemačkog: Eduard POPOVIĆ

# otići ću u sečuan da tamo umrem s pandama

## delimir rešicki

## OTIĆI ĆU U SEČUAN DA TAMO UMREM S PANDAMA

otići ću u sečuan.  
svakoga jutro s nekim nepoznatim umorom na koži  
probudi se sunce i onda odmah potom sruši u  
žuto, u žuto, jantarno more.  
otići ću u sečuan  
leći u vlažan barut proljetne šume i tamo biti  
tamo se skrivi.  
probudit ću se svakih 365 godina i gledat  
kako mi paprat iz trbuha raste pravo k tebi gore, gore  
o mao, mao  
ti sada sjediš na visokome oblaku i  
sipas zlatnu rižu na sečuan.  
rekao si mi  
da ću kad odrastem biti nosač aviona!  
tvoja je koža bila hladan porculan o koga sam  
prislanjao svoje lice.  
pod čelom mi je bila instalirana mala metalna pločica.  
nisam znao čemu služi ali  
za ljetnih vrućina koje nisu dolazile niotkud  
padao sam i puzao  
usijan metal pod čelom topio mi je kosti, mozak, sve.  
pedale su mi se maglile pod nogama i  
nisam više mogao k njoj  
na drugu stranu šangajja  
iako sam za to imao žeton  
nisam je mogao ljubiti i gledati  
i zato sada slijep i sam idem u sečuan  
da tamo umrem s pandama.

## DAS LIED VON EINSAMEN MAEDCHEN

urednici glazbenih programa  
bezočna su i ušaćena banda  
songbreakeri  
jedu detergent, lete i mrijeste se u mitezerima  
tu organiziraju trominutnu anatomsku obuku  
manevre, udar, miting, kurs  
tampon solfegia u malaričnom međunožju panonije  
kolektivnu prehranu i pobunu  
koja se neprestano odgoda.  
što učiniti s tolikim miljama  
upropaštene magnetofonske vrpce?  
čuti je iznova?  
zakopati pa neka bude  
gregorijanski koral, ta  
crna tvoja katolička kosa, mir,  
sarkom  
sol koju mrtvo more ostavlja na rubu svakoga kovčega  
da koža?  
zaviti njome sve bolesne koji spavaju uokolo farme?  
zaviti njome sve bolesne  
koji spavaju uokolo farme?  
jesam li ja uistinu ušamljena djevojka?

zašto inače morfij  
na polici  
iza lokota  
lista svake večeri  
svoj raskvašeni foto album:  
njegovi kapci  
tamna, glatka površina velike vode  
preko koje trčim svake večeri kada padamo u grad.

osviješteni, onesvijestite se.  
ne jebem se s mladim  
ozbiljnim ljudima  
koji u diplomat-tašnama  
nose stručke prezervativa.

nema se kuda u malim gradovima na sjeveru  
kada tiho na koži gori sveti adolescentski gral.  
flamenco je loša mimikrija snošaja  
kastanjete udaraju kao elzet brave  
ritmične bas papuče uljudnoga građanskoga mainstreama  
ne mogu zaustaviti strvinare  
koji u spavačoj sobi svakoga roditelja  
kopaju zadnje božje zalogaje.

u zimskoj luci, laguni  
mladi se parovi prevrću u postelji od maka  
vruće se injekcije mogu kupiti u svakom kiosku  
ti si zombie, ja sam dance.  
gledala sam toga ljeta more  
ogroman meteor pao je jedne večeri daleko u topli  
uspavani ocean  
pogledala sam taj tren svoje ruke i vidjela christu  
više nisam bila mlada na način  
brze, jednostavne smrti.

mi nećemo nikada zajedno  
putovati kroz tunel  
tampe milosrdne gaze  
platane suzavca  
pravo u toplu grčku prašinu  
da tamo zauvijek  
umorimo svoj sluh  
legnemo u nedogledna polja  
slušati kako s usana kupina  
polagano kaplje  
prohladna večernja molitva  
kao mrtvo jedro na tvoje lice, sestru od  
sjenki  
tlo električne helade.

smrt je samo kratkoročna amnestija  
samsara i njeni žbiri, detant  
promjer zjenice kada se širom otvore oči u  
snježnom kavezu.

vjetar danas dolazi s mora.  
psi na obali jedu jednu veliku, zaspalu, preneraženu  
morsku zvijezdu.

ona od toga podrhtava i svršava u milijunima  
orgazama rasprostranjenih po mesu koje umire.  
palach je samog dječak koji se igra sa žigicama:

oil on canaves.